



Višejezičnost ima potencijal!

Procjenjuje se da više od jedne trećine svih učenika/-ca govori više jezika. Djeca koja odrastaju s jednim ili više **nasljednih/jezika porijekla** često bolje razumiju kako su jezici općenito strukturirani. Tako lakše **uče strane jezike**.

Imaju poboljšane **komunikacijske i socijalne vještine**, **kreativniji** su i posjeduju više **strategija za rješavanje problema**. Kroz jezik se mogu bolje identificirati s vlastitom **kulturološkom pozadinom** i razgovarati s obitelji i prijateljima izvan Njemačke.

U ovom će letku roditelji pronaći **opće informacije i savjete** o višejezičnom odgoju. Saznajte više na našoj **mrežnoj stranici** na kojoj, također, možete pronaći dodatne korisne poveznice.

Provjera činjenica:

Mythen um die Mehrsprachigkeit in Kita und Schule
(Mercator Institut, 2022)



O nama

Centar za višejezičnost Sveučilišta u Konstanzu specijaliziran je za istraživanja na području višejezičnosti od 2014. godine i ogranak je međunarodne mreže „Bilingualism Matters“.

Naši ciljevi:

- istraživanje višejezičnosti na interdisciplinarnan način i integriranje u sveučilišnu nastavu
- promicanje akademskog podmlatka
- razvijanje daljnjeg usavršavanja i savjetovanje obrazovnih institucija
- savjetovanje obitelji o pitanjima višejezičnog odgoja

Kako Vam možemo pomoći

Što možemo učiniti za Vas:

- odgovoriti na Vaša pitanja o višejezičnosti putem e-pošte, telefona ili osobno
- održati predavanje u Vašoj školi ili grupi zajednice kako bismo razjasnili prednosti i izazove višejezičnosti
- omogućiti pristup dodatnim informacijama i resursima na našoj mrežnoj stranici
- pozvati Vas da sudjelujete u vrhunskim istraživanjima na Sveučilištu u Konstanzu

Kontakt

Zentrum für Mehrsprachigkeit (Centar za višejezičnost)
Fachbereich Sprachwissenschaft, Fach 177
Universitätsstr. 10 · 78457 Konstanz
mehrsprachigkeit@uni-konstanz.de
– mehrsprachigkeit.uni-konstanz.de



Višejezičnost u dječjem obdaništu

Savjeti stručnjacima iz obrazovanja

Sva djeca su različita!

Jezični razvoj je vrlo individualan i na njega podjednako utječu **različiti čimbenici** (npr. kvantiteta i kvaliteta inputa, osobnost, socio-ekonomski status) kod jednojezične i višejezične djece.

Nema dokaza da ga višejezičnost ometa ili usporava. Prilikom procjene jezičnog razvoja moraju se uzeti u obzir svi jezici kojima dijete govori.

S kojim se izazovima djeca mogu suočiti ako još ne govore ili sasvim malo govore njemački jezik?

- **Verbalna komunikacija** u početku može biti ograničena.
- Mogu postojati poteškoće u **interakciji s drugom djecom**.
- **Izgradnja veze sa stručnjakom** može biti otežana.
- Ako djeca u obdaništu ne mogu komunicirati na nasljednom/jeziku porijekla, često neko vrijeme uopće ne govore. To se naziva **tiha faza**.

Preporučena literatura:

Zweisprachigkeit/Bilingualität: Ein Ratgeber für Eltern
Solveig Chilla, Annette Fox-Boyer (2022)



Podupiranje njemačkog jezika

Kako bi se promicalo usvajanje jezika i pripremala djeca za školu, vrlo je važan **višestruki input** putem različitih medija i govornika/-ca.

- Koristite **slike** svakodnevnih situacija i predmeta, **pjesme, igre uloga i knjige**.
- Koristite jezik na odgovarajućoj jezičnoj razini (govorite polako, uključite pauze i ponavljanja, koristite jednostavan vokabular).
- Ako djeca pogriješe, **poduprite ih**, ako je potrebno, **pravilnim ponavljanjem** izjave.
- Potpuno je normalno da višejezična djeca miješaju jezike kojima govore. Taj se fenomen naziva **Code-Switching** i ne treba zabrinjavati.

Podcast na temu:



Integriranje nasljednih/jezika porijekla

Integracija nasljednog/jezika porijekla unapređuje djetetovu **dobrobit** i gradi **most prema novom jeziku**.

- Koristite rječnik. Nekoliko riječi na nasljednom/jeziku porijekla mogu olakšati djetetu da se prilagodi i zbliži sa stručnjakom.
- Pitajte dijete za **prijeводе** predmeta ili učestale fraze poput „zdravo“ i „ćao“.
- Pjevajte **višejezične pjesme**.
- Razgovarajte o različitim **kulturološkim pozadinama** u grupi (npr. blagdani i posebna jela).
- Dopustite djetetu da **koristi svoj nasljedni/jezik porijekla**.

Rad roditelja

Ako sami roditelji djelomično ili uopće ne govore njemački jezik, **razgovori s njima** mogu biti otežani. Omogućite im da se osjećaju ugodno stvaranjem okruženja koje slavi jezičnu raznolikost (npr. višejezični natpisi dobrodošlice, karte svijeta i sl.). Uključite roditelje. Naprimjer, mogli bi donijeti knjige ili CD-ove na nasljednom/jeziku porijekla i pritom čitati.

Uostalom: još uvijek postoji zabluda da je kod kuće važno govoriti njemačkim jezikom. Za roditelje i dijete je, uistinu, najbolje kada **roditelji** govore svoj **materinski jezik**.